



Број: 17-14-1-1087-2/14  
Сарајево, 15. мај 2014. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА**  
**БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА

**BOSNA I HERCEGOVINA**  
**PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE**  
**SARAJEVO**

PRIMLJENO: 22.05.2014

Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01/02-05	2-651/14		

B

**Предмет. Сагласност за ратификацију уговора, тражи се**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам, ради давања сагласности за ратификацију:

**Уговор о екстрадицији између Босне и Херцеговине и Краљевине Мароко. Уговор је потписао г. Бариша Чолак, министар правде БиХ, 19. фебруара 2014. године, у Рабату.**

Будући да је Министарство правде БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог уговора, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о уговору.

С поштовањем,

**ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР**

**Борис Буха**





*16. Ministarstva  
15.05.14  
B.B.*

Broj: 08/1-33-05-2-19483-2/13  
Sarajevo, 08.05.2014. godine

PREDSJEDNIŠTVO  
BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO : 15-05-2014.....20.....			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Redni prihod
17	14-1	1087-1	

PREDSJEDNIŠTVO  
BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

**Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Ugovora o ekstradiciji između Bosne i Hercegovine i Kraljevine Maroko, dostavlja se**

U prilogu akta dostavljamo prijedlog Odluke o ratifikaciji Ugovora o ekstradiciji između Bosne i Hercegovine i Kraljevine Maroko, koji je potpisan u Rabatu 19. februara 2014. godine.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 14. redovnoj sjednici, održanoj 26. oktobra 2011. godine, donijelo Odluku o prihvatanju Ugovora o ekstradiciji između Bosne i Hercegovine i Kraljevine Maroko i ovlastilo ministra pravde Bosne i Hercegovine, Barišu Čolaka, da isti potpiše. Kopija Odluke Predsjedništva Bosne i Hercegovine, broj: 01-50-1-3225-19/11. od 26. oktobra 2011. godine je u prilogu ovog akta.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 91. sjednici, održanoj 16. aprila 2014. godine, utvrdilo Prijedlog o ratifikaciji predmetnog Sporazuma. Kopija zaključka Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, broj: 05-07-1-900-1085-4/14 od 17. aprila 2014. godine se također nalazi u prilogu ovog akta.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odgovarajućim odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH" broj 29/00 i 32/13), provede postupak ratifikacije Ugovora.

S poštovanjem,



MINISTAR

*dr. Zlatko Lagumdžija*

**Prilog:** kao u tekstu

**UGOVOR O EKSTRADICIJI  
IZMEĐU  
BOSNE I HERCEGOVINE  
I  
KRALJEVINE MAROKO**

Bosna i Hercegovina i Kraljevina Maroko (u daljnjem tekstu: strane ugovornice);

U želji da ojačaju saradnju između dvije strane u borbi protiv kriminala zaključenjem Ugovora o ekstradiciji;

Dogovorile su sljedeće:

### **Član 1. Obaveza izručenja**

Strane ugovornice se obavezuju da će po molbi druge strane, a u skladu sa odredbama ovog ugovora i domaćeg zakonodavstva, izručivati jedna drugoj lica koja se na teritoriji strane moliteljice traže u cilju krivičnog gonjenja zbog učinjenog krivičnog djela koje podliježe izručenju ili u cilju izvršenja kazne za takvo krivično djelo.

### **Član 2. Uslovi za izručenje**

1. Izručenje u cilju krivičnog gonjenja će se vršiti za sva krivična djela za koja je propisana kazna lišavanja slobode od najmanje godinu dana ili stroža kazna prema zakonima obiju strana ugovornica.
2. Izručenje u cilju izvršenja kazne izrečene od strane sudova strane moliteljice će se vršiti za krivična djela iz stava 1. ovog člana, pod uslovom da je preostalo da se izvrši najmanje šest mjeseci izrečene kazne.
3. Ako se zahtjev za izručenje odnosi na više različitih djela za koja je prema zakonima obiju strana ugovornica propisana kazna lišavanja slobode, ali od kojih neka ne ispunjavaju uslov koji se odnosi na visinu kazne, zamoljena strana će i za ova djela moći odobriti izručenje.

### **Član 3. Obavezna osnova za odbijanje izručenja**

Izručenje će biti odbijeno:

- a) ako je lice koje se traži državljanin zamoljene strane. U tom slučaju zamoljena strana će, u skladu sa svojim zakonima, a na zahtjev druge strane, proslijediti slučaj nadležnim organima u cilju preuzimanja krivičnog gonjenja;
- b) ako je krivično djelo za koje se traži izručenje prema zakonima zamoljene strane političko krivično djelo. Za svrhu ovog ugovora, političkim krivičnim djelom se neće smatrati:
  - i) krivično djelo obuhvaćeno međunarodnim multilateralnim ugovorom kojeg su obje strane članice i koji ih obavezuje da izruče ili krivično gone traženo lice;
  - ii) atentat na šefa države ili člana njegove porodice, šefa ili člana vlade, ili slično djelo, uključujući i pokušaj ili planiranje takvog djela;
  - iii) bilo koje krivično djelo povezano sa terorizmom;

- c) ako zamoljena strana opravdano smatra da je izručenje zatraženo zbog krivičnog gonjenja ili kažnjavanja lica zbog rasne pripadnosti, vjere, nacionalnosti ili ako se smatra da bi položaj tog lica bio pogoršan iz ovih razloga;
- d) ako je krivično djelo zbog kojeg se traži izručenje krivično djelo po vojnim zakonima ali ne i po općem krivičnom pravu;
- e) ako postoji pravosnažna presuda protiv traženog lica u zamoljenoj državi u vezi sa djelom za koje se traži izručenje tog lica;
- f) ako je nastupila zastara bilo optužnice ili kazne prema zakonodavstvu strane moliteljice ili zamoljene strane;
- g) ako je odobreno pomilovanje ili amnestija bilo na teritoriji strane moliteljice bilo na teritoriji zamoljene strane, pod uslovom da je u tom slučaju zamoljena strana imala nadležnost da vrši krivično gonjenje u skladu sa domaćim zakonima.

#### **Član 4.**

#### **Opciona osnova za odbijanje izručenja**

Izručenje može biti odbijeno:

- a) ako je lice koje se traži krivično gonjeno od zamoljene strane u vezi sa djelom zbog kojeg se traži, ili ako je nadležni organ zamoljene strane prekinuo, u skladu sa svojim zakonima, krivični postupak za djelo za koje je traženo izručenje;
- b) ako je djelo za koje se traži izručenje učinjeno izvan teritorije bilo koje od strana ugovornica, a u skladu sa domaćim zakonima zamoljena strana nema nadležnost za takvo djelo počinjeno izvan njene teritorije u datim okolnostima;
- c) ako je djelo za koje se traži izručenje u skladu sa zakonima zamoljene strane u cjelosti ili dijelom počinjeno u zamoljenoj državi ili je u njenoj nadležnosti;
- d) kada je licu koje se traži već suđeno i već je oslobođeno ili osuđeno u trećoj zemlji u vezi sa djelom ili djelima za koje se traži izručenje;
- e) ako je lice koje se traži proglašeno krivim u odsustvu, osim ako strana moliteljica ne pruži zamoljenoj strani informacije kojima se dokazuje da je to lice imalo odgovarajuću mogućnost da iznese svoju odbranu;
- f) ako kazna za krivično djelo u zemlji moliteljici nije kazna po zakonima zamoljene strane.

#### **Član 5.**

#### **Molba i prateća dokumentacija**

1. Molba za izručenje će biti formulirana u pisanom obliku i podnesena diplomatskim putem.
2. Uz molbu se prilaže:
  - a) nalog o hapšenju izdat od strane sudskog organa na teritoriji strane moliteljice ili drugi dokument jednake pravne snage, i ako se molba odnosi na lice koje je već osuđeno, original ili ovjerenu kopiju presude;
  - b) izjava o djelu koje predstavlja krivično djelo za koje se traži izručenje, uključujući mjesto i vrijeme kada je učinjeno, njegovu pravnu kvalifikaciju, kao i tekst relevantnih zakonskih odredbi;

- c) tačan opis, ako je moguće, lica koje se traži, skupa sa ostalim informacijama koje mogu pomoći da se ustanovi identitet lica, lokacija i državljanstvo;
  - d) detalje preostalog trajanja kazne kada se lice traži zbog služenja kazne zatvora.
3. Prateća dokumentacija priložena uz molbu treba biti potpisana od strane službenog lica i ovjerena pečatom nadležnog organa strane moliteljice.
  4. Osim kada je drugačije određeno ovim ugovorom, proces izručenja i privremenog lišavanja slobode se isključivo provodi u skladu sa zakonima zamoljene strane.
  5. Ukoliko zamoljena strana smatra da su informacije dostavljene u skladu sa primjenom ovog ugovora nedovoljne kako bi donijela odluku u odnosu na molbu, može tražiti dodatne informacije i može odrediti rok za dostavu ovih informacija.

#### **Član 6.**

##### **Privremeno lišavanje slobode**

1. U slučaju hitnosti, nadležni organi strane moliteljice mogu zatražiti privremeno lišavanje slobode lica za koje se traži izručenje. Nadležni organ zamoljene strane o ovom pitanju odlučuje u skladu sa svojim zakonom.
2. U molbi za privremeno lišavanje slobode će se naznačiti postojanje jedne od isprava predviđenih u članu 5. stav 2. a) i upoznat će o namjeri da se pošalje molba za izručenje. U njoj će se navesti krivično djelo za koje se traži izručenje, vrijeme i mjesto izvršenja kao i, u mjeri u kojoj je to moguće, opis traženog lica.
3. Molba za privremeno lišavanje slobode bit će poslana nadležnim organima zamoljene strane diplomatskim putem ili direktno poštom ili preko Međunarodne organizacije za kriminalističku policiju (INTERPOL) ili na drugi način koji ostavlja pismeni trag ili je prihvatljiv za zamoljenu stranu. Strana moliteljica odmah će biti obaviještena o rezultatima molbe.
4. Privremeno lišavanje slobode se može ukinuti ako molba za izručenje i isprave navedene u članu 5. ne budu dostavljene zamoljenoj strani u roku od 30 dana od dana lišavanja slobode. Rok ni u kom slučaju ne može preći 40 dana od dana lišavanja slobode. Mogućnost privremenog puštanja na slobodu nije isključena ako je zamoljena strana preduzela sve mjere koje smatra nužnim da se spriječi bijeg tražene osobe.
5. Puštanje na slobodu neće spriječiti novo lišavanje slobode i izručenje ako molba za izručenje stigne kasnije.
6. Ako je lice lišeno slobode na osnovu međunarodnog naloga, smatrat će se da je strana moliteljica podnijela molbu za privremeno lišavanje slobode.

#### **Član 7.**

##### **Pravilo specijalnosti**

1. Izručeno lice neće biti gonjeno, suđeno ili lišeno slobode radi izvršenja kazne ili mjere sigurnosti, niti podvrgnuto bilo kakvom drugom obliku ograničenja lične slobode za bilo koje djelo počinjeno prije izručenja, a koje nije predmet izručenja, osim u sljedećim slučajevima:
  - a) ako strana koja ga je izručila na to pristane. U tu svrhu bit će podnesen zahtjev sa prilogima predviđenim u članu 5. i zapisnik sa izjavama izručenog lica o

- trajanju izručenja i činjenici da je to lice imalo mogućnost odbrane pred stranom moliteljicom;
- b) ako izručeno lice, iako je imalo mogućnosti, nije napustilo teritoriju strane ugovornice kojoj je bilo izručeno u roku od 45 dana od njegovog konačnog puštanja iz zatvora ili se na nju ponovo vratilo.
2. Ako dođe do promjene pravne kvalifikacije djela za koju je lice izručeno, izručeno lice može biti gonjeno ili osuđeno ako krivično djelo po novoj kvalifikaciji:
- a) može biti osnov za izručenje u skladu sa ovim ugovorom;
  - b) se odnosi na iste činjenice na osnovu kojih je odobreno izručenje.

#### **Član 8.** **Izručenje u korist treće države**

Osim u slučaju predviđenom u članu 7. stav 1.b) strana moliteljica neće bez pristanka zamoljene strane izručiti trećoj državi lice izručeno strani moliteljici a koje traži treća država zbog krivičnih djela koja su počinjena prije njegovog izručenja. Zamoljena strana može zatražiti da joj se dostave dokumenti iz člana 5. stav 2.

#### **Član 9.** **Više zahtjeva**

Ako izručenje traži istovremeno više država bilo zbog istog ili različitih djela, zamoljena strana će slobodno odlučivati uzimajući u obzir sve okolnosti, a prije svega državljanstvo traženog lica, mogućnost daljnjeg izručenja i datum prijema molbe, relativnu težinu krivičnih djela i mjesto izvršenja.

#### **Član 10.** **Odluka o molbi za izručenje**

1. Zamoljena strana će diplomatskim putem i putem INTERPOLA upoznati stranu moliteljicu o svojoj odluci o izručenju.
2. Svako potpuno ili djelimično odbijanje molbe mora biti obrazloženo.
3. Ako se odobri izručenje, nadležni organi strana ugovornica će se dogovoriti o najpodobnijem načinu, mjestu i vremenu izvršenja izručenja.
4. Osim u slučaju predviđenom stavom 5. ovog člana, ako traženo lice nije preuzeto utvrđenog dana, može biti pušteno na slobodu kada istekne 15 dana računajući od tog datuma. U svakom slučaju bit će pušteno na slobodu nakon isteka 30 dana od dogovorenog datuma izručenja, a u tom slučaju zamoljena strana može odbiti izručenje zbog istog djela.
5. U slučaju da okolnosti van njene kontrole spriječe stranu ugovornicu da izruči ili preuzme lice koje treba biti predato, o tome će obavijestiti drugu stranu ugovornicu. Dvije strane će se dogovoriti o novom datumu izručenja i tada će se primjenjivati odredbe stava 4. ovog člana.

**Član 11.**  
**Odloženo ili uslovno izručenje**

1. Zamoljena strana može, pošto je donijela odluku o izručenju, odgoditi predaju lica koje je traženo kako bi pokrenula krivični postupak protiv tog lica ili ako je već osuđeno zbog nekog drugog krivičnog djela, a ne zbog kojeg je traženo izručenje, kako bi izdržalo kaznu, o čemu će zamoljena strana obavijestiti stranu moliteljicu.
2. Umjesto da odloži izručenje, zamoljena strana može privremeno izručiti strani moliteljici traženo lice pod uslovima o kojima zajednički treba da se dogovore dvije strane.

**Član 12.**  
**Zapljena i predaja predmeta**

1. Na zahtjev strane moliteljice, zamoljena strana će, u mjeri u kojoj to dozvoljava njeno zakonodavstvo, a bez ugrožavanja prava treće strane, zaplijeniti i predati predmete:
  - a) koji bi mogli poslužiti kao dokazni materijal u vezi sa krivičnim djelom za koje se traži izručenje;
  - b) koji su stečeni kao rezultat krivičnog djela za koje se traži izručenje, a koji se u času hapšenja nađu kod traženog lica ili budu naknadno otkriveni;
  - c) koji su stečeni od dobiti od kriminala.
2. Predaja predmeta navedenih u stavu 1. ovog člana bit će obavljena ako to zahtijeva strana moliteljica čak i ako se već odobreno izručenje ne može obaviti.
3. Ako spomenuti predmeti podliježu zapljeni ili oduzimanju na teritoriji zamoljene strane, ona ih može, u vezi s krivičnim postupkom koji je u toku, privremeno zadržati ili ih predati uz uslov da budu vraćeni.
4. Ako postoje prava zamoljene strane ili trećih lica u vezi sa predmetima, ta prava će biti zaštićena. Ako postoje takva prava, predmeti će, nakon završenog postupka, biti vraćeni zamoljenoj strani što je moguće prije i besplatno.

**Član 13.**  
**Tranzit**

1. Tranzit preko teritorije jedne od strana ugovornica odobrit će se na zahtjev upućen diplomatskim putem ili putem INTERPOL-a Centralnom organu zamoljene strane pod uslovom da se radi o krivičnom djelu koje podliježe izručenju u skladu sa ovim ugovorom.
2. Zamoljena strana može odbiti tranzit svojih državljana.
3. Kada se tranzit lica koje se izručuje strani moliteljici vrši preko teritorije treće države, strana moliteljica će uputiti zahtjev za tranzit tog lica preko njene teritorije.
4. U slučaju da se koristi zračni prijevoz, primjenjivat će se sljedeće odredbe:
  - a) kada nije predviđeno slijetanje, strana moliteljica će obavijestiti stranu čija se teritorija prelijeće i potvrdit će postojanje isprava predviđenih u članu 5. stav 2.a). U slučaju prinudnog slijetanja, ova prijava imat će dejstvo zahtjeva za privremeno lišavanje slobode naznačeno u članu 6. a strana moliteljica uputit će redovan zahtjev za tranzit;



- b) kada se predviđa slijetanje, strana moliteljica uputit će redovan zahtjev za tranzit u skladu sa odredbama stava 1. ovog člana.

**Član 14.**  
**Centralni i nadležni organi**

1. Za svrhe ovog ugovora, strane ugovornice će komunicirati putem svojih Centralnih organa. Centralni organ bosanskohercegovačke strane će biti Ministarstvo pravde Bosne i Hercegovine, a Centralni organ za Kraljevinu Maroko je Ministarstvo pravde Kraljevine Maroko.
2. U svrhu implementacije odredbi ovog ugovora, termin „nadležni organi“ se odnosi na sudove, tužilaštva, istražne i izvršne organe strana ugovornica.

**Član 15.**  
**Troškovi**

Troškove nastale u vezi sa izručenjem u zamoljenoj strani snosi ta strana. Troškove transporta i tranzita nastale u vezi sa predajom lica čije se izručenje traži snosi strana moliteljica.

**Član 16.**  
**Jezik**

Uz molbe i prateću dokumentaciju sačinjenu u skladu sa ovim ugovorom bit će priložen i prijevod na jezik zamoljene strane ili ovlaštenu prijevod na francuski jezik.

**Član 17.**  
**Rješavanje sporova**

Sporovi proizašli iz tumačenja ili primjene ovog ugovora će biti rješavani pregovorima Centralnih organa ili diplomatskim putem.

**Član 18.**  
**Obim primjene**

Ovaj ugovor se odnosi na molbe podnesene nakon njegovog stupanja na snagu, čak i ako su se relevantna djela ili propusti desili prije tog datuma.

**Član 19.**  
**Završne odredbe**

1. Ovaj ugovor podliježe ratifikaciji.
2. Ovaj ugovor stupa na snagu od dana kada je diplomatskim putem primljena posljednja nota bilo koje od strana ugovornica u vezi sa izvršenjem potrebnih mjera za ratifikaciju, u skladu sa domaćim zakonodavstvom strana ugovornica.
3. Svaka strana ugovornica može otkazati ovaj ugovor pismenim obavještanjem druge strane. Otkazivanje ugovora stupa na snagu šest mjeseci od dana kada druga strana primi obavijest o otkazivanju.
4. Izmjene ovog ugovora će biti regulirane aneksima, koje će stupiti na snagu na način propisan i za ovaj ugovor.

U tom smislu, opunomoćenici potpisuju ovaj ugovor.

Sačinjeno u Rabatu, dana 19. februara 2014. godine, u dva izvorna primjerka na bosanskom, hrvatskom, srpskom, arapskom i engleskom jeziku, pri čemu je svaki tekst jednake važnosti. U slučaju različitog tumačenja, verzija na engleskom jeziku ima veću važnost.

Za  
Bosnu i Hercegovinu

---

**Bariša Čolak**  
Ministar pravde

Za  
Kraljevinu Maroko

---

**Mustafa Ramid**  
Ministar pravde i sloboda

---